

Mpendwa Rafiki,

Habari, vipi familia yako? Ni matumaini yetu kila mmoja katika familia yako ni mzima. Kama kawaida, ninapoandika jarida hili ninakuwaza na leo ninapenda kukwambia kuhusu siku maalumu ambayo tulikuwa nayo siku chache zilizopita, ambayo wengi wenu hamkuweza kushiriki kutokana na umbali. Ni matumaini kwamba ilikuwa ni wakati mzuri sana wa mafunzo kwa wale walioshiriki. Ilitusaidia kujielewa na kujua tunafanya nini. Tunapendekeza msome jarida hili mambo matano ya warsha tulioyojifunza siku hii.

Kama kawaida, maelezo zaidi pamoja na picha zinapatikana katika tovuti ifuatayo: <http://www.atd-fourthworld.org/-Kiswahili-.html>

Wakati wa mchana kabla ya chakula, tulijadiliana kwa pamoja swali hii "Kuna maana gani kuwa mwanachama wa ATD?". Kwa kweli kila mmoja alishiriki kutoa maoni yake kulingana na swali. Mbaraka alianza kutuelezea wajibu wake kama mwanachama wa ATD. Naomba tumsikilize

Dear friend,

How are you, how is your family ? We hope every one of you is in good health. Like always when writing this Newsletter we feel very close to you and would like to tell you today about the Open Day we had a few days ago, in which many of you were unable to participate, especially because of the distance. As we think that it was a good training time for those present, allowing them to understand better who we are and what we do, we suggest you follow us in this letter through the five workshops that took place during this day.

As usual, more details and photos are available on our website at <http://www.atd-fourthworld.org/-Tanzania,549-.html>

At midday, just before sharing a lunch, we spent time all together thinking about the question "what does it mean to be an ATD member ?". Of course everybody was invited to share his/her own response to this question. Launching the exchange, Mbaraka explained to us the meaning of his commitment as an ATD member. Let's listen to him.

Kuwa mwanachama wa ATD

Mbaraka alituambia. "Ninafanya kazi katika soko la samaki Dar es Salaam. Nimekuwa mwanachama wa ATD kwa miaka mingi na nimekuwa nikipata nafasi ya kukutana na wanachama wengi wa ATD, watanzania na watu wengine kutoka sehemu mbalimbali duniani. Kidogo kidogo niligundua misimamo ya ATD ambayo ilikuwa ni muhimu kwangu kama ifuatavyo: Kupambana na umasikini uliokithiri pamoja na kufuata haki za binadamu, kutambua usawa na ubora wa kila mtu,

**Being an ATD member...**

Mbaraka told us : "I am working at the Fishmarket of Dar es Salaam. I have been a member of ATD for many years and I have had the opportunity to meet many other ATD members, Tanzanians as well as people coming from other countries around the world. Little by little I have

discovered the convictions of ATD that are important to me: to make the link between the fight against extreme poverty and the respect of human rights, to recognize the equal dignity



ATD Fourth World Movement - P.O. Box 61786 - Dar es Salaam
mail : atd.tanzania@gmail.com

English website : www.atd-fourthworld.org/-Tanzania,549-.html
Tovuti ya Kiswahili : www.atd-fourthworld.org/-Kiswahili-.html

kuwasaidia watu wanaohitaji msaada tunaokutana nao katika maisha yetu ya kila siku. Hivyo nilijifunza kuwa mwangalizi, kuwa makini kwa kutowaathiri wenzangu au majirani zangu. Kama mwanachama wa ATD nimekuwa nikihamasika kushiriki na niko tayari wakati wowote kuwasaidia wengine walio kwenye matatizo. Ninawasaidia sio kwa kuwapa pesa bali kwa kuwa nao, kuchangia nao mawazo na ushauri. Kwa sasa ni miongoni mwa waanzilishi wa mradi wa soko la samaki la wafanyakazi ambao hawajui kusoma wala kuandika.

Mwaka uliopita, nilichaguliwa kuwa katibu mkuu wa soko la samaki na ninafikili kuwa wafanyakazi wa soko la samaki wanakubaliana na misimamo yangu ya kuwa hautakiwi kujikatia tamaa kutokana na madhaifu uliyonayo. Wajibu wangu ni kufanya iwezekanavyo ili maendeleo ya kimataifa ya soko la samaki lisimwache mtu yeyote”.

of everybody, to pay special attention to the weakest people we meet in our daily life. I have also learnt to be a good observer, to be attentive to the most disadvantaged of my fellows, of my neighbours. As a member of ATD I have been encouraged to involve myself, and now I am ready at any time to commit myself to help others who are in difficulties : I support them not by giving money but by being with them, sharing ideas and advice. Recently I was one of the founders of the project with the Fishmarket workers who don't know how to read and write.

Last year I was elected General Secretary of the Fishmarket and I think that most of the Fishmarket workers agree with my conviction of never abandoning the weakest among ourselves. My responsibility is to act so that the development of the International Fishmarket doesn't exclude anybody."

Five workshops in order to know one another better ...

Pointi 5 za warsha za kujuana vizuri

Warsha “ATD Dunia ya Nne, mzunguko wa Kimataifa” imejikita kwenye pionti 3:

1. ATD Dunia ya Nne iliwakilishwa na zaidi ya nchi 40, Kaskazini na Kusini. Kwa sababu, maendeleo ya kiuchumi hayalidhishi kufutulia mbali umasikini uliokisili, kuna watu masikini pia nchi za Ulaya na kaskazini mwa Amerika (Warsha “ATD na Kipaumbele kwa maskini”). Aidha, ATD Dunia ya Nne ina maandishi wa makala zaidi ya nchi 100, wanabadilishana na kuchangia uzoefu wao katika kupigana na umaskini kwa kutumia njia ya “barua kwa marafiki dunia nzima”
2. ATD Dunia ya Nne imekuza miradi inayoshirikiana na mashirika na taasisi za kimataifa kushawishi sera za kuondoa umaskini uliokithiri. Imesaidia kutetea kupitia hali mbalimbali za Baraza la Uchumi na Ustawi wa Jamii la Umoja wa Mataifa, UNICEF, UNESCO, ILO, Baraza la ulaya na Umoja wa Ulaya
3. ATD Dunia ya Nne inatangaza sherehe ya Siku ya kuondoa umasiki uliokisili dunia inayofanyika kila mwaka Oktoba 17. Sherehe hizo hufanywa kwa kupitia NGOs, Taasisi za kimataifa, serikali ...

The workshop "ATD Fourth World, an international Movement" focused on three points :

1. ATD Fourth World is present in more than 40 countries worldwide, in the North and the South. Because the economic development is not sufficient to eradicate extreme poverty, there are also people in persistent poverty in the countries of Europe and North America (cf. workshop "ATD and the priority to the poorest"). Moreover, ATD Fourth World has correspondents in more than a hundred countries, exchanging and sharing their experiences in the fight against poverty through the "Letter to the friends around the World".
2. ATD Fourth World develops projects in collaboration with international organisations and institutions and influences policies to overcome extreme poverty. It does advocacy work through its different statuses with the United Nations' Economic and Social Council, UNICEF, UNESCO, the ILO, the Council of Europe and the European Union.
3. ATD Fourth World promotes the celebration of the World Day to Overcome Extreme Poverty every year on the 17th of October through celebrations organised by NGOs, international institutions, governments...

Warsha “ATD Dunia ya Nne, iliyoungwa na wanachama wa Kitanzania” Inaelezea wanachama wa Kitanzania wenyewe na namna wanavyowajibika katika kujenga mzunguko wa ATD kwa kuwashirikisha marafiki wengi nchi nzima. Mwaka uliopita walibaini njia 8 kama mwongozo wa vitendo ambao uliwasilishwa na kuelezwa kwenye warsha. Waweza kuipata pia kwenye tovuti.

Warsha “ATD Dunia ya Nne, na Kipaumbele kwa masikini” inaelezea ni kwa nini ni muhimu kujumuisha haki za watu wasio na faida toka kwenye mtazamo wa kwanza wa mradi, hii ni kwa ajili ya kuepuka kuongeza kuondolewa kwao. Washiriki waliuliza kubadilisha kuhusu maoni yaliyotolewa na Joseph Wresinski:

“Watu masikini sana hutuambia mara kwa mara kuwa, bahati mbaya kwa mwanadamu si kuwa na njaa au kutokuweza kusoma wala kutokuwa na kazi. Bahati mbaya kuliko zote ni kujuwa kuwa huna maana katika jamii kiasi kwamba hata matatizo yako yanapuuzwa... Bahati mbaya ya umasikini uliokithiri ni kuwepo kwako kote ni kama mtu ambaye amekwisha kufa.”

Warsha “ATD Dunia ya Nne, mwanzo wake na mwanzilishi wake” mapendekezo ya kugundua misimamo ambayo ndiyo misingi ya utendaji wa ATD. Kila mmoja alikaribishwa kuchangia mada ambapo maoni na picha zilihusishwa. Ilikuwa ni nafasi nzuri kwa washiriki kubadilishana mawazo na utendaji kuhusu maoni yaliyotolewa na Wresinski kwa mfano:

- *Kila kitu kinatoka kwenye mgawano wa kimaisha na sio kwenye nadharia*
- *Kitu umuhimu ni mtu husika. Mtu anapotengwa, kudharauliwa au kukandamizwa zaidi, anakuwa na thamani zaidi kwetu.*
- ...

The workshop “ATD Fourth World, built by its Tanzanian members” explained how in Tanzania it is the Tanzanian members of ATD themselves who are responsible for finding their own way of building the Movement, taking into account the many friends all over the country. Last year they defined 8 tracks as a guideline for action which were presented and explained in the workshop and which you can find on the website.



The workshop “ATD Fourth World, and the priority to the poorest” explained why it is necessary to include the most disadvantaged

people right from the first reflections about a project so as to avoid the risk of increasing their exclusion. The participants were asked to exchange views about this sentence from Joseph Wresinski :

“...the very poor tell us over and over again that a human being’s greatest misfortune is not to be hungry or unable to read, nor even to be without work. The greatest misfortune of all is to know that you count for nothing, to the point where even your suffering is ignored... The greatest misfortune of extreme poverty is that for your entire existence you are like someone already dead.”

The goal of the workshop “ATD Fourth World, its origins, its founder” was for everyone to discover the convictions which are the foundations of ATD’s action. Everybody was invited to participate in a game where sentences and pictures had to be associated : it was the occasion for the participants to exchange their ideas and reactions about some sentences from Joseph Wresinski as for example :

- *Everything comes from a shared life, and never from a theory.*
- *What is important is the person. The more a person is abandoned, looked down upon and trampled on, the more precious this person becomes.*
- ...

Warsha “ATD Dunia ya Nne, shughuli zake Dar es Salaam” iliwasilishwa kwa kutoa video kuhusu wajibu wa wanachama wa ATD Tanzania na picha za shughuli maalumu kwa majirani wa Dar es Salaam, ambazo ni:

- Kuendesha maktaba za mtaa Tandale ambapo zaidi ya watoto 80 hushiriki kila wiki
- Kusaidia mradi wa kujifunza kusoma na kuandika Magogoni kwenye soko la samaki, nafasi ya watu wazima kujifunza kusoma na kuandika.
- Kuendesha mradi kuhusu upatikanaji wa shule ya msingi kwenye machimbo ya Tandale na Kunduchi
- Kuongoza mradi wa kuzaliwa kwa usajiri, kwenye machimbo ya Tandale na kunduchi: kusaidia familia katika kuwajibika kwa upatikanaji wa vyeti vya kuzaliwa vya watoto.
- Kuwasaidia wanafunzi binafsi kupata shule za sekondari au vyo vya ufundi
- Kuwasaidia vijana kuwa tayari kujiwajibisha kuepuka umasikini katika jumuiya zao
- Kusherehekea sikukuu ya siku ya kuondoa umasikini uliokithiri Oktoba 17 kwenye familia, mashirika ya kibia ya kitanzania na siku ya familia ya kitaifa inayofanyika Mei 15. Sherehe hizo mbili zinawaruhusu masikini kujieleza kwenye umma kuhusu wanavyojishughulisha na kuondokanana na umasikini uliokithiri, matumaini yao, uwezo wao, umoja wao na mafanikio yao.
- ...

The workshop “ATD Fourth World, its activities in Dar es Salaam” presented an extract from the video about the commitment of ATD members in Tanzania as well as pictures of the main activities in the neighbourhoods of Dar es Salaam, which are:

- to run a street library in Tandale in which more than 80 children participate every week,
- to support a Literacy project at the Magogoni Fishmarket, an opportunity for adults to learn how to read and write in Swahili,
- to run a project about the effective access to primary school at Tandale and Kunduchi quarries,
- to facilitate a project of Birth Registration, at Tandale and Kunduchi quarries : supporting the families to collectively take action to obtain the birth certificates for their children,
- to support individual students for their access to secondary school or to vocational training,
- to support young people ready to commit themselves with the poorest in their communities,
- to celebrate the World Day to Overcome Extreme Poverty on October 17th with the families and Tanzanian partner organisations, and the International Day of Families on May 15th. These two celebrations allow the poorest people to express themselves publicly about their daily struggle against extreme poverty, their hopes, their strengths, their solidarity and their successes.
- ...

Tunayo furaha kuwakaribisha marafiki wengi kwenye hii siku maalumu ambayo ilikuwa ni nafasi nzuri ya kujuana zaidi. Kwa wale ambao wameshindwa kufika kwa sababu mbalimbali, tunatumaini mtafurahia taarifa hii kwenye jarida hili. Usiogope kuwasiliana nasi na kutujibu. Huwa inapendeza kujua ni wa ngapi wameshirikishana misimamo. Hivyo, kwa pamoja tutajenga dunia kama kila mmoja atatambua ubora wake.

Baki salama!

*Wako, Timu ya ATD Dunia ya Nne
ya Dar es salaam.*

We were very happy to welcome so many friends for this Open Day which was an occasion to get to know one another a bit more. For those who were unable to come for different reasons, we hope you have enjoyed the "guided tour" in this Newsletter. Don't hesitate to communicate with us and to react. It is always a huge encouragement to discover how many people share the conviction that together we can build a world where everybody will be recognised in his/her dignity.

Take care of yourself.

*Your ATD Fourth World Team
in Dar es Salaam*